



Shalom Avenu

20 de Jeshvan 5770
7 Noviembre de 2009

Parashá

Bereshit Vayerá

Aliyot



**PRODUCIDO Y
EDITADO POR:
ALVARO ELIAHU
BAYONA**
DIRECTOR DE LA
ORGANIZACIÓN SHALOM
HAVERIM, NY
WWW.SHALOMHAVERIM.ORG

Para Leer en

Shabbat
**BERESHIT VAYERAÁ CAP. 18:1
AL 22:24**

Aliyot es el plural hebreo de Aliá o Aliyá que significa "subir". Cada vez que una persona - Ole-sube a la Bimá a leer una Aliá, el Maftir debe recitar la Brajá -Bendición- antes de comenzar la Lectura y al cerrar la misma. Esto se hace cada vez que un invitado lee la Porción -Parashá- correspondiente. Esta es la Brajá de la Lectura de la Torá:

ESTA ES LA BRAJÁ DE INICIO RECITADA POR EL OLÉ
(INVITADO A REZAR LA BENDICIÓN)

BARJU ET ADONAY HAMEVORAJ.
¡Benedicid al Eterno, el Bendito!

La congregación responde:

BARUJ ADONAY HAMEVORAJ LE'OLAM VA'ED.

BENDITO ES EL ETERNO, EL BENDITO PARA SIEMPRE.

El Olé prosigue:

**BARUJ ATAH ADONAY ELOHEYNU MELEJ HA'OLAM,
ASHER BAJAR BANU MIKOL-HA'AMIM, VENATAN LANU
ET-TORATO. BARUJ ATÁ ADONAI, NOTEN HA TORÁ.**

Bendito seas Tu, oh Eterno nuestro Dios, Rey del universo que nos elegiste entre todos los pueblos y nos diste Tu Torah, Bendito seas, oh Eterno, que nos concediste la Torah. Bendito seas, oh Eterno, que nos concediste la Torah. AMEN

AL TERMINAR LA PORCION DEBE LEER ESTA BRAJÁ DE CIERRE:

**BARUJ ATAH ADONAY, ELOHEYNU MELEJ HA'OLAM,
ASHER NATAN LANU TORAT EMET, VEJAYEY OLAM
NATA BETOJENU. BARUJ ATÁ ADONAI, NOTEN
HA'TORA. AMEN**

Bendito seas Tu oh Eterno nuestro Dios, Rey del Universo que nos diste (Tu Torah), la Torah de la Verdad, e implantaste en nosotros la Vida Eterna. Bendito seas, oh Eterno, que nos concediste la Torah. (TODOS DICEN AMEN)

PRIMERA ALIA

Vayerá - Y se le apareció

18:1

Vayera elav Adonay be'Eloney Mamre vehu yoshev petach-ha'ohel kechom hayom.

Y se le apareció el Eterno junto a Eloné (1) (encinas de) Mamré, y él (Abraham) estaba sentado a la puerta de su tienda, (2) al calor del día. @ @

18:2

Vayisa eynav vayar vehineh shloshah anashim

nitsavim alav vayar vayarots likratam mipetach ha'ohel vayishtachu artsah.

Y alzó sus ojos y miró y he aquí tres hombres que estaban parados frente a él; y (los) vio, y corrió a recibirlos (3) desde la puerta de la tienda, y se postró en tierra (4) @ @

18:3

Vayomar Adonay im-na matsati chen be'eyneycha al-na ta'avor me'al avdecha.

y dijo (al mayor): Mi señor, si he hallado gracia a tus ojos, te ruego que no pases de (donde está) tu siervo.

18:4

Yukach-na me'at-mayim verachatsu ragleychem vehisha'anu tachat ha'ets.

Que se traiga por favor un poco de agua, y lavad vuestros pies; y recostaos debajo del árbol.

18:5

Ve'ekchah fat-lechem vesa'adu libechem achar ta'avoru ki-al-ken avartem al-avdechem vayomeru ken ta'aseh ka'asher dibarta.

Y traeré un pedazo de pan, y sustentad vuestro corazón; después pasaréis (adelante), ya que habéis pasado (para honrar) a vuestro siervo. Y dijeron: Haz así como has dicho.

18:6

Vayemaher Avraham ha'ohelah el-Sarah vayomer mahari shlosh se'im kemach solet lushi va'asi ugot. Y Abraham fue de prisa a la tienda, donde estaba Sarah, y dijo: apresúrate, (toma) tres medidas de flor de harina, amasa y haz tortas.

18:7

Ve'el-habakar rats Avraham vayikach ben-bakar rach vatov vayiten el-hana'ar vayemaher la'asot oto. Y hacia las vacas corrió Abraham, y tomó un becerro tierno y bueno y lo dio al mozo, que se apresuró a prepararlo.

18:8

Vayikach chem'ah vechalav uven-habakar asher asah vayiten lifneyhem ve-hu omed aleyhem tachat ha'ets vayochemu.

Y tomó crema de leche, leche y el becerro que preparó, y (lo) puso delante de ellos; y él quedó de pie, junto a ellos, debajo del árbol, y comieron (5).

@

18:9

Vayomeru elav ayeh Sarah ishtecha vayomer hineh va'ohel.

Y le dijeron: ¿dónde está Sarah, tu mujer? Y dijo: Ella está en la tienda.

18:10

Vayomer shov ashuv eleycha ka'et chayah vehineh-ven le-Sarah ishtecha veSarah shoma'at petach ha'ohel vehu acharav.

Y dijo (uno de los ángeles): Volveré a ti (el año próximo) a esta misma hora que estáis viviendo; y he aquí que tendrá un hijo Sarah, tu mujer. Y Sarah escuchaba a la puerta de la tienda que estaba detrás de él (del ángel).

18:11

Ve'Avraham veSarah zekenim ba'im bayamim chadal lihyot le-Sarah orach kanashim.

Y Abraham y Sarah eran viejos y entrados en días; había cesado en Sarah la costumbre de las mujeres.

18:12

Vatitschak Sarah bekirbah lemor acharey veloti hayetah-li ednah va'adoni zaken.

Y se rió Sarah entre sí, diciendo: Después de envejecer ¿habrá para mí rejuvenecimiento, siendo (también) viejo mi señor?

18:13

Vayomer Adonay el-Avraham lamah zeh tsachakah Sarah lemor ha'af umnam eled va'ani zakanti.

Y dijo el Eterno a Abraham: ¿Por qué se rió Sarah diciendo: ¿será verdad que yo he de parir (6) ahora que he envejecido? @

18:14

Hayipale me'Adonay davar lamo'ed ashuv eleycha ka'et chayah ule-Sarah ven.

¿Existe alguna cosa oculta a Dios? En el plazo fijado volveré a ti a esta misma hora que estáis viviendo, y Sarah tendrá un hijo.

EL OLÉ DEBE RECITAR LA BRAJA DE CIERRE

SEGUNDA ALIA

RECITAR LA BRAJA DE INICIO

18:15

Vatechachesh Sarah lemor lo tsachakti ki yare'ah vayomer lo ki tsachakt.

Y negó Sarah diciendo: No me reí, porque tuvo miedo. Y (El) dijo: No es así, pues tú te reíste.

18:16

Vayakumu misham ha'anashim vayashkifu al-peney Sedom ve'Averaham holech imam leshalecham.

Y se levantaron de allí los hombres, y dirigieron la vista hacia Sodoma; y Abraham iba con ellos para acompañarlos.

18:17

Va'Adonay amar hamechaseh ani me'Avraham asher ani oseh.

Y el Eterno dijo: ¿He de encubrir Yo a Abraham lo que haré?

18:18

Ve'Averaham hayoh yihyeh legoy gadol ve'atsum veniverechu-vo kol goyey ha'arets.

Pues Abraham vendrá a ser una grande y poderosa nación, y serán benditas por medio de él todas las naciones de la tierra.

18:19

Kiyedativ lema'an asher yetsaveh et-banav ve'et-beyto acharav veshameru derech Adonay la'asot tsedakah umishpat lema'an havi Adonay al-Averaham et asher-diber alav.

Porque le conocí y sé que ordenará a sus hijos y a su casa después de él, a fin de que guarden el camino del Eterno para hacer caridad y justicia; para que realice el Eterno sobre Abraham lo que dijo acerca de él.

18:20

Vayomer Adonay za'akat Sdom va'Amorah kirabah vechatatam ki chavedah me'od.

Y dijo el Eterno: El clamor (7) de Sodoma y Gomorra aumentó, y su pecado se agravó mucho. @

18:21

Erdah-na ve'er'eh haketsa'akatah haba'ah elay asu kalah ve'im-lo eda'ah.

Descenderé pues, y veré que si hicieron según el clamor (de la ciudad) que viene a Mí, daré fin de ellos, y si no, lo sabré.

18:22

Vayifnu misham ha'anashim vayelevchu Sedomah ve'Averaham odenu omed lifney Adonay.

Y se apartaron de allí los hombres, y fueron a

Sodoma, y Abraham aún estaba en pie delante del Eterno@. @

18:23

Vayigash Avraham vayomar ha'af tispeh tsadik im-rasha.

Y se aproximó Abraham y dijo: ¿Destruirás también al justo con el malo?

18:24

Ulay yesh chamishim tsadikim betoch ha'ir ha'af tispeh velo-tisa lamakom lema'an chamishim hatsadikim asher bekirbah.

Quizá haya cincuenta justos dentro de la ciudad. ¿Destruirás también y no perdonarás al lugar por los cincuenta justos que haya dentro (de la ciudad)?

18:25

Chalilah lecha me'asot kadavar hazeh lehamit tsadik im-rasha vehayah hatsadik karasha chalilah lach hashofet kol-ha'arets lo ya'aseh mishpat.

Lejos de Ti el hacer tal cosa, de matar al justo con el impío, y que sea tratado el justo como el impío; ¡lejos está esto de Ti! El juez de toda la tierra ¿no ha de hacer justicia? (8) @

18:26

Vayomer Adonay im-emtsa viSdom chamishim tsadikim betoch ha'ir venasati lechol-hamakom ba'avuram.

Y dijo el Eterno: Si hallare en Sodoma cincuenta justos dentro de la ciudad, perdonaré al lugar todo, a causa de ellos.

18:27

Vaya'an Avraham vayomar hineh-na ho'alti ledaber el-Adonay ve'anochi afar va'efer.

Y respondió Abraham y dijo: He aquí que me he atrevido a hablar al Eterno, y yo soy polvo y ceniza (9). @

18:28

Ulay yachserun chamishim hatsadikim chamishah hatashchit bachamishah et-kol-ha'ir vayomer lo ashchit im-emtsa sham arba'im vachamishah.

¿Quizá faltarán de los cincuenta justos, cinco? ¿destruirás por aquellos cinco (que faltan) toda la ciudad? Y (El) dijo: No destruiré, si hallare ahí cuarenta y cinco.

18:29

Vayosef od ledaber elav vayomar ulay yimatse'un

sham arba'im vayomer lo e'eseh ba'avur ha'arba'im. Y volvió aún a hablarle y dijo: Quizá se encuentran ahí cuarenta. Y (El) dijo: No lo haré a causa de los cuarenta.

18:30

Vayomer al-na yichar la'Adonay va'adaberah ulay yimats'un sham shloshim vayomer lo e'eseh im-emtsa sham shloshim.

Y dijo: No se enoje, le ruego, Eterno, y hablaré: Quizá se encuentren ahí treinta. Y (El) dijo: No lo haré si encontrare allí treinta.

18:31

Vayomer hineh-na ho'alti ledaber el-Adonay ulay yimats'un sham esrim vayomer lo ashchit ba'avur ha'esrim.

Y dijo : He aquí que me he atrevido a hablar al Eterno: quizá se encuentren ahí veinte. Y (El) dijo: No destruiré a causa de los veinte.

18:32

Vayomer al-na yichar l'Adonay va'adabrah ach-hapa'am ulay yimats'un sham asarah vayomer lo ashchit ba'avur ha'asarah.

Y dijo: No se enoje, ruego, Eterno, y hablaré solamente esta vez: quizá se encuentren allí diez (10). Y (El) dijo: No destruiré a causa de los diez.

@

18:33

Vayelech Adonay ka'asher kilah ledaber el-Avraham ve'Avraham shav limekomo.

Y se fue el Eterno, luego que acabó de hablar a Abraham, y Abraham se volvió a su lugar.

EL OLÉR DEBE RECITAR LA BRAJA DE CIERRE

TERCERA ALIA

RECITAR LA BRAJA DE INICIO

19:1

Vayavo'u sheney hamal'achim Sdomah ba'erev veLot yoshev beshar-Sdom vayar-Lot vayakom likratam vayishtachu apayim artsah.

Y vinieron los dos ángeles a Sodoma, por la tarde, y Lot estaba sentado a la puerta de Sodoma; y vio Lot y se levantó y fue a su encuentro y se postró con su rostro en tierra,

19:2

Vayomer hineh na-Adonay suru na el-beyt

avdecham velinu verachatsu ragleychem vehishkamtem vahalachtem ledarkechem vayomeru lo ki varechov nalin.

y dijo: He aquí que os ruego, mis señores, venid por favor a la casa de vuestro siervo para que pernoctéis y os lavéis vuestros pies, y os levantaréis temprano y seguiréis diestro camino. Y (ellos) dijeron: ¡No! sino que pernoctaremos en la calle.

19:3

Vayiftsar-bam me'od vayasuru elav vayavo'u el-beyto vaya'as lahem mishteh umatsot afah vayochelu.

Y porfió con ellos mucho; y vinieron y entraron en su casa; y les dio un banquete, y coció panes sin levadura, y comieron.

19:4

Terem yishkavu ve'anshey ha'ir anshey Sdom nasabu al-habayit mina'ar ve'ad-zaken kol-ha'am mikatseh.

Antes de que se acostasen, los hombres de la ciudad, hombres de Sodoma, rodearon la casa, desde el joven hasta el viejo, todo el pueblo de cada lado.

19:5

Vayikre'u el-Lot vayomru lo ayeh ha'anashim asher-ba'u eleycha halaylah hotsi'em eleynu venede'ah otam.

Y llamaron a Lot, y le dijeron: ¿Dónde están los hombres que vinieron a ti esta noche? Hazlos salir hacia nosotros, y los conoceremos.

19:6

Vayetse alehem Lot hapetchah vehadelet sagar acharav.

Y salió hacia ellos Lot a la entrada, y cerró la puerta tras sí.

19:7

Vayomar al-na achay tare'u.

Y dijo: No, os ruego, hermanos míos, no hagáis maldad.

19:8

Hineh-na li shtey vanot asher-lo yade'u ish otsiah-na ethen aleychem va'asu lahen katov be'eyneychem rak la'anashim ha'El al-ta'asu davar ki-al-ken ba'u betsel korati.

He aquí que yo tengo dos hijas que no han conocido varón; las haré salir para vosotros y

haced de ellas como bien os pareciere; solamente a estos hombres no hagáis nada, por cuanto han venido a la sombra de mi techo.

19:9

Vayomru gesh-hal'ah vayomeru ha'echad ba-lagur vayishpot shafot atah nara lecha mehem vayiftseru va'ish beLot me'od vayigshu lishbor hadalet. Y ellos dijeron: Quítate de enfrente. Y dijeron: Este uno (Lot) vino a establecerse (aquí temporalmente y ya está haciendo justicia. Ahora haremos mas mal a ti que a ellos. Y porfiaron con el hombre, con Lot, mucho, y se aproximaron para romper la puerta.

19:10

Vayishlechu ha'anashim et-yadam vayavi'u et-Lot aleyhem habaytah ve'et-hadelet sagaru. Y extendieron los hombres (los ángeles) sus manos, y metieron a Lot con ellos en casa y cerraron la puerta.

19:11

Ve'et-ha'anashim asher-petach habayit hiku basanverim mikaton ve'ad-gadol vayil'u limtso hapatach. Y a los hombres que estaban en la entrada de la casa hirieron con ceguera, (11) desde el pequeño hasta el grande, y ellos se fatigaban para encontrar la entrada. @

19:12

Vayomeru ha'anashim el-Lot od mi-lecha foh chatan uvaneycha uvnoteycha vechol asher-lecha ba'ir hotse min-hamakom. Y dijeron los hombres a Lot: ¿A quién más tienes aquí? Yerno, y tus hijos (nietos), y tus hijas y todo lo que tengas en la ciudad, sácalo del lugar;

19:13

Ki-mashchitim anachnu et-hamakom hazeh ki-gadlah tsa'akatam et-peney Adonay vayeshalchenu Adonay leshachatah. pues vamos a destruir este lugar, porque se aumentó su clamor (contra ellos) ante la faz del Eterno, y nos ha enviado el Eterno para destruirlo (12). @

19:14

Vayetse Lot vayedaber el-chatanav lokechey venotav vayomer kumu tse'u min-hamakom hazeh ki-mashchit Adonay et-ha'ir vayehi chimetsachek be'eyney chatanav. Y salió Lot, y habló a sus yernos (y a los novios)

que habían de tomar sus hijas, y dijo: Levantaos, salid de este lugar, porque destruirá el Eterno la ciudad. Y pareció como burla a los ojos de sus yernos (y novios).

19:15

Uchemo hashachar alah vaya'itsu hamal'achim beLot lemor kum kach et-ishtecha ve'et-shtey venoteycha hanimtsa'ot pen-tisafeh ba'avon ha'ir. Y fue cuando rayó el alba, y los ángeles daban prisa a Lot, diciendo: Levántate toma a tu mujer y a tus dos hijas que se encuentran (aquí) para que no perezcas por la iniquidad de la ciudad.

19:16

Vayitmahmah vayachaziku ha'anashim beyado uveyad-ishto uveyad shtey venotav bechemlat Adonay alav vayotsi'uhu vayanichuhu michuts la'ir. Mas él se detenía; y le trabaron los hombres de su mano, y de la mano de su mujer, y de la mano de sus dos hijas, a causa de la misericordia que el Eterno tenía con él; y le sacaron, y le pusieron fuera de la ciudad.

19:17

Vayehi chehotsi'am otam hachutsah vayomer himalet al-nafshecha al-tabit achareycha ve'al-ta'amod bechol-hakikar haharah himalet pen-tisafeh. Y sucedió que cuando los hubo sacado fuera, le dijo (el ángel): (13) Escapa por tu alma; ni mires hacia atrás, ni pares en toda la llanura; escapa al monte, para que no perezcas. @

19:18

Vayomer Lot alehem al-na Adonay. Y les dijo Lot: No, te ruego, señor mío.

19:19

Hineh-na matsa avdechah chen-be'eyneycha vatagdel chasdecha asher asita imadi lehachayot et-nafshi ve'anochi lo uchal lehimalet haharah pen-tidbakani hara'ah vamati. He aquí que encontró tu siervo gracia a tus ojos, y aumentaste la misericordia que hiciste conmigo para hacer vivir mi alma; mas yo no podré escapar al monte, no sea que me alcance el mal, y muera.

19:20

Hineh-na ha'ir hazot kerovah lanus shamah vehi mits'ar imaletah na shamah halo mits'ar hi utechi nafshi. He aquí esta ciudad, está cerca para huir allá, y ella

es pequeña; escaparé, te ruego, allá ; seguramente pequeña (de pocos pecados) es ella, y vivirá mi alma.

EL OLÉ DEBE RECITAR LA BRAJA DE CIERRE

CUARTA ALIA

RECITAR LA BRAJA DE INICIO

19:21

Vayomer elav hineh nasati faneycha gam ladavar hazeh levilti hofki et-ha'ir asher dibarta.

Y (el ángel) le dijo: He aquí que atenderé a tu súplica también sobre esta cosa, de no destruir la ciudad de que hablaste.

19:22

Maher himalet shamah ki lo uchal la'asot davar ad-boacha shamah al-ken kara shem-ha'ir Tso'ar. Date prisa, escápate allá, porque no podré hacer nada hasta que llegues allá. Por tanto (porque era pequeña) llamó el nombre de la ciudad Tzóar.

19:23

Hashemesh yatsa al-ha'arets veLot ba Tso'arah. El sol salió sobre la tierra y Lot vino a Tzóar.

19:24

Va'Adonay himtir al-Sedom ve'al-Amorah gofrit va'esh me'et Adonay min-hashamayim. Y el Eterno hizo llover sobre Sodoma y sobre Gomorra azufre y fuego, de parte del Eterno, desde los cielos.

19:25

Vayahafoch et-he'arim ha'El ve'et kol-hakikar ve'et kol-yoshvey he'arim vetsemach ha'adamah. Y destruyó estas ciudades, y a todo el Kicar (llanura), y a todos los moradores de las ciudades y a las plantas de la tierra (14). @

19:26

Vatabet ishto me'acharav vatehi netsiv melach. Y miró su mujer atrás de él (Lot) y se volvió estatua de sal (15). @

19:27

Vayashkem Avraham baboker el-hamakom asher-amad sham et-peney Adonay. Y se levantó Abraham por la mañana (y fue) al lugar donde estuvo (orando) delante del Eterno.

19:28

Vayashkef al-peney Sedom va'Amorah ve'al kol-peney erets hakikar vayar vehineh alah kitor ha'arets kekitor hakivshan.

Y miró sobre la faz de Sodoma y Gomorra, y sobre toda la tierra del Kicar, y vio; y he aquí que el humo subía de la tierra como el humo de un horno.

19:29

Vayehi beshachet Elohim et-arey hakikar vayizkor Elohim et-Avraham vayeshalach et-Lot mitoch hahafecha bahafoch et-he'arim asher-yashav bahen Lot.

Y fue que, cuando destruyó Dios las tierras del Kicar, se acordó Dios de Abraham, y envió (sacó) a Lot de la destrucción cuando destruyó las ciudades en las cuales estuvo Lot.

19:30

Vaya'al Lot miTso'ar vayeshev bahar ushtey venotav imo ki yare lashevet beTso'ar vayeshev bame'arah hu ushtey venotav. Y Lot subió de Tzóar, y quedó en el monte y sus dos hijas con él, porque temió estar en Tzoar, y quedó en la cueva, él y sus dos hijas.

19:31

Vatomer habechirah el-hatse'irah avinu zaken ve'ish eyn ba'arets lavo aleynu kederech kol-ha'arets. Y dijo la mayor a la menor: Nuestro padre es viejo, y no hay hombre en la tierra que venga a nosotras conforme al uso de toda la tierra.

19:32

Lechah nashkeh et-avinu yayin venishkevah imo unechayeh me'avinu zara. Ven, daremos de beber a nuestro padre y dormiremos con él, y haremos vivir, de nuestro padre, simiente.

19:33

Vatashkeynah et-avihen yayin balaylah hu vatavo habechirah vatishkav et-aviha velo-yada beshichvah uvekumah. Y dieron de beber vino a su padre en aquella noche, y vino la mayor y durmió con su padre; y no supo (Lot) cuando se acostó ella ni cuando se levantó.

19:34

Vayehi mimachorat vatomer habechirah el-hatse'irah hen-shachavti emesh et-avi nashkenu

yayin gam-halaylah uvoy shichvi imo unechayeh me'avinu zara.

Y al día siguiente dijo la mayor a la menor: He aquí que dormí ayer noche con mi padre; le haremos beber vino también esta noche y entra, duerme con él y haremos vivir, de nuestro padre, simiente.

19:35

Vatashkeynah gam balaylah hahu et-avihen yayin vatakom hatse'irah vatishkav imo velo-yada beshichvah uvekumah.

E hicieron beber también aquella noche, a su padre, vino; y se levantó la menor y durmió con él; y no supo cuando se acostó ella ni cuando se levantó.

19:36

Vatahareynah shtey venot-Lot me-avihen.

Y concibieron las dos hijas de Lot, de su padre.

19:37

Vateled habechirah ben vaticra shmo Mo'av hu avi-Mo'av ad-hayom.

Y parió la mayor un hijo, y llamó su nombre Moav; él fue el padre de los moabitas hasta hoy.

19:38

Vehatse'irah gam-hi yaldah ben vaticra shmo Ben-Ami hu avi veney-Amon ad-hayom.

Y la menor, también ella, parió un hijo, y llamó su nombre Ben Amí; él fue el padre de los hijos de Ammón hasta hoy.

20:1

Vayisa misham Avraham artsah haNegev vayeshev beyn-Kadesh uveyn Shur vayagar biGrar.

Y partió de allí (16) Abraham, a la tierra del Néguev, (17) y estuvo entre Cadesh y Shur; y habitó en Guerar. @ @

20:2

Vayomer Avraham el-Sarah ishto achoti hi vayishlach Avimelech melech Grar vayikach et-Sarah.

Y dijo Abraham por Sarah, su mujer: mi hermana ella es; (18) y envió (gente) Avimélej, rey de Guerar, y tomó a Sarah. @

20:3

Vayavo Elohim el-Avimelech bachalom halaylah vayomer lo hinecha met al-ha'ishah asher-lakachta vehi be'ulat ba'al.

Y vino (la palabra de) Dios a Avimélej en el sueño de la noche, y le dijo: He aquí que tú serás muerto a

causa de la mujer que has tomado, pues ella tiene marido.

20:4

Va'Avimelech lo karav eleyha vayomar Adonay hagoy gam-tsadik taharog.

Y Avimélej no se aproximó a ella, y dijo: Eterno, ¿matarás a gente aunque sea justa?

20:5

Halo hu amar-li achoti hi vehi-gam-hi amerah achi hu betom-levavi uvenikyon kapay asiti zot.

En verdad él me dijo: "mi hermana es ella", y ella también dijo: "mi hermano es él". Con sinceridad de mi corazón y con limpieza de mis manos he hecho eso.

20:6

Vayomer elav ha'Elohim bachalom gam anochi yadati ki vetom-levavcha asita zot ve'echsoch gam-anochi otcha mechato-li al-ken lo-netaticha linego'ah eleyha.

Y le dijo Dios en el sueño: También Yo supe que con sinceridad de tu corazón has hecho eso, y te detuve también Yo de pecar contra Mí; por lo tanto no te dejé tocarla.

20:7

Ve'atah ashev eshet-ha'ish ki-navi hu veyitpalel ba'adecha vecheyeh ve'im-eynecha meshiv da ki-mot tamut atah vechol-asher-lach.

Y ahora devuelve la mujer de este hombre, el cual es profeta y hará oración por ti y vivirás. Y si tú no la devuelves, sabe que morirás tú y todo lo que fuere tuyo.

20:8

Vayashkem Avimelech baboker vayikra lechol-avadav vayedaber et-kol-hadevarim ha'eleh be'ozneyhem vayir'u ha'anashim me'od.

Y se levantó Avimélej de madrugada, y llamó a todos sus siervos, y habló todas estas palabras en su presencia, y los hombres temieron mucho.

20:9

Vayikra Avimelech le-Avraham vayomer lo meh-asita lanu umeh-chatati lach ki-heveta alay ve'al mamlachti chata'ah gedolah ma'asim asher lo-ye'asu asita imadi.

Y llamó Avimélej a Abraham y le dijo: ¿Qué nos has hecho y en qué pequé yo contra ti, que has traído sobre mí y sobre mi reino un pecado grande? Hechos que no se deben hacer, hiciste conmigo.

20:10

Vayomer Avimelech el-Avraham mah ra'ita ki asita et-hadavar hazeh.

Y dijo Avimélej a Abraham: ¿qué has visto para hacer esta cosa?

20:11

Vayomer Avraham ki amarti rak eyn-yir'at Elohim bamakom hazeh vaharaguni al-devar ishti.

Y dijo Abraham: Porque yo dije: tal vez no haya temor de Dios en este lugar, y me matarán a causa de mi mujer.

20:12

Vegam omnah achoti vat-avi hi ach lo vat-imi vatehi-li le'ishah.

Y a la verdad (también) es mi hermana, hija de mi padre es ella, (19) pero no hija de mi madre, y vino a ser mi mujer. @

20:13

Vayehi ka'asher hite'u oti Elohim mibeyt avi va'omar lah zeh chasdech asher ta'asi imadi el kol-hamakom asher navo shamah imri-li achi hu.

Y sucedió que cuando Dios me hizo peregrinar desde la casa de mi padre, yo le dije: esta será tu bondad que harás conmigo; a todo lugar donde lleguemos di por mí: mi hermano es él.

20:14

Vayikach Avimelech tson uvakar va'avadim ushfachot vayiten le-Avraham vayashev lo et Sarah ishto.

Y tomó Avimélej ovejas y vacas, y siervos y siervas, y (los) dio a Abraham, y le devolvió a Sarah, su mujer.

20:15

Vayomer Avimelech hineh artsi lefaneycha batov be'eyneycha shev.

Y dijo Avimélej: He aquí mi tierra delante de ti; donde bien parezca a tus ojos, habita.

20:16

Ule-Sarah amar hineh natati elef kesef le'achich hineh hu-lach ksut eynayim lechol asher itach ve'et kol venochachat.

Y a Sarah dijo: He aquí que he dado mil monedas de plata a tu hermano; he aquí que esto te servirá por velo de ojos (justificación) para todos los que están contigo, y para todo el mundo como

aclaración (del caso).

20:17

Vayitpalel Avraham el-ha'Elohim vayirpa Elohim et-Avimelech ve'et-ishto ve'amehotav vayeledu. Y oró (20) Abraham a Dios; y curó Dios a Avimélej y a su esposa y a sus siervas, y ellas parieron. @

20:18

Ki-atsor atsar Adonay be'ad kol-rechem leveyt Avimelech al-devar Sarah eshet-Avraham. Porque había cerrado Dios toda matriz de la casa de Avimélej, a causa de Sarah, mujer de Abraham.

21:1

Va'Adonay pakad et-Sarah ka'asher amar vaya'as Adonay le-Sarah ka'asher diber.

Y el Eterno visitó a Sarah, como había dicho, e hizo el Eterno con Sarah según había hablado.

21:2

Vatahar vateled Sarah le-Avraham ben lizkunav lamo'ed asher-diber oto Elohim.

Y concibió, y parió Sarah para Abraham un hijo en su vejez, en el plazo determinado que Dios le había dicho (por medio del ángel).

21:3

Vayikra Avraham et-shem-beno hanolad-lo asher-yaldah-lo Sarah Yitschak.

Y llamó Abraham el nombre de su hijo que le nació, a quien Sarah le parió, Isaac (Yitzjac).

21:4

Vayamol Avraham et-Yitschak beno ben-shmonat yamim ka'asher tsivah oto Elohim.

Y circuncidó Abraham a su hijo Isaac a los ocho días de edad, como Dios le había ordenado.

EL OLÉ DEBE RECITAR LA BRAJA DE CIERRE

QUINTA ALIA

RECITAR LA BRAJA DE INICIO

21:5

Ve'Avraham ben-me'at shanah behivaled lo et Yitschak beno.

Y Abraham era de edad de cien años cuando le nació Isaac, su hijo.

21:6

Vatomer Sarah tsechok asah li Elohim kol-hashomea yitsachak-li.

Y dijo Sarah: Risa (alegría) me ha causado Dios, y cualquiera que lo oyere se reirá (Yitzjac) conmigo.

21:7

Vatomer mi milel le-Avraham heynikah vanim Sarah ki-yaladeti ven lizkunav.

Y dijo: ¡Quién hubiera dicho a Abraham que Sarah había de dar de mamar a hijos! (21) Pues le he parido un hijo en su vejez. @

21:8

Vayigdal hayeled vayigamal vaya'as Avraham mishteh gadol beyom higamel et-Yitschak.

Y creció el niño, y fue destetado; e hizo Abraham un gran banquete el día que fue destetado Isaac.

21:9

Vatere Sarah et-ben-Hagar haMitsrit asher-yaldah le-Avraham metsachek.

Y vio Sarah al hijo de Hagar la egipcia, el cual ésta había parido a Abraham, jugando (haciendo inmoralidades).

21:10

Vatomer le-Avraham garesh ha'amah hazot ve'et-benah ki lo yirash ben-ha'amah hazot im-beni im-Yitschak.

Y dijo a Abraham: expulsa a esta sierva y a su hijo; porque no heredará el hijo de esta sierva con mi hijo, con Isaac.

21:11

Vayera hadavar me'od be'eyney Avraham al odot beno.

Y este dicho desagradó a los ojos de Abraham, a causa de su hijo (Ismael).

21:12

Vayomer Elohim el-Avraham al-yera be'eyneycha al-hana'ar ve'al-amatecha kol asher tomar eleycha Sarah shma bekolah ki beYitschak yikare lecha zara.

Y dijo Dios a Abraham: No desagrede a tus ojos esto del muchacho y de tu sierva; todo lo que te dijere Sarah, oye su voz ; porque en Isaac será llamada tu descendencia.

21:13

Vegam et-ben-ha'amah legoy asimenu ki zar'acha hu.

Y también del hijo de la sierva haré una nación,

porque es tu simiente.

21:14

Vayashkem Avraham baboker vayikach-lechem vechemat mayim vayiten el-Hagar sam al-shichmah ve'et-hayeled vayeshalcheha vatelech vateta bemidbar Be'er Shava.

Y se levantó Abraham muy de mañana, y tomó pan y un odre de agua y lo dio a Hagar, y lo puso sobre su hombro, y el niño, y la despidió. Y (ella) partió y se perdió en el desierto de Beer-Sheva.

21:15

Vayichlu hamayim min-hachemet vatashlech et-hayeled tachat achad hasichim.

Y se acabó el agua del odre y ella echó al niño debajo de uno de los arbustos.

21:16

Vatelech vateshev lah mineged harchek kimetachavey keshet ki amerah al-er'eh bemot hayaled vateshev mineged vatisa et-kolah vatevk. Y anduvo y se sentó enfrente, lejos, a distancia de dos tiros de arco, porque dijo: No veré cuando el niño muere. Y se sentó enfrente y alzó su voz y lloró.

21:17

Vayishma Elohim et-kol hana'ar vayikra mal'ach Elohim el-Hagar min-hashamayim vayomer lah mah-lach Hagar al-tire'i ki-shama Elohim el-kol hana'ar ba'asher hu-sham.

Y oyó Dios la voz del muchacho, y llamó un ángel de Dios a Hagar desde los cielos, y le dijo: ¿Qué tienes, Hagar? No temas; pues ha oído Dios la voz del muchacho en donde él está.(22) @

21:18

Kumi se'i et-hana'ar vehachasiki et-yadech bo ki-legoy gadol asimenu.

Levántate, alza al muchacho y sosténle con tu mano, porque gran nación lo he de hacer.

21:19

Vayifkach Elohim et-eyneyha vatere be'er mayim vatelech vatemale et-hachemet mayim vatashk et-hana'ar.

Y abrió Dios los ojos de ella, (23) y vio un pozo de agua, y fue y llenó el odre de agua y dio de beber al muchacho. @

21:20

Vayehi Elohim et-hana'ar vayigdal vayeshev

bamidbar vayehi roveh kashat.
Y estuvo Dios con el muchacho; y creció, y habitó en el desierto, y fue tirador de arco.

21:21

Vayeshev bemidbar Paran vaticach-lo imo ishah me'erecs Mitsrayim.
Y habitó en el desierto de Parán, y tomó su madre para él una mujer (24) de la tierra de Egipto. @

EL OLÉ DEBE RECITAR LA BRAJA DE CIERRE

SEXTA ALIA

RECITAR LA BRAJA DE INICIO

21:22

Vayehi ba'et hahi vayomer Avimelech uFichol sar-tseva'o el-Avraham lemor Elohim imecha bechol asher-atah oseh.
Y aconteció en aquel tiempo que habló Avimélej y (acompañado de) Pijol, jefe de su ejército, a Abraham, diciendo: Dios está contigo en todo lo que haces.

21:23

Ve'atah hishave'ah li be'Elohim henah im-tishkor li ulenini ulenechdi kachesed asher-asiti imcha ta'aseh imadi ve'im ha'arecs asher-gartah bah.
Y ahora júrame por Dios aquí, que no actuarás falsamente conmigo, ni con mi hijo, ni con mi nieto. Como la bondad que hice contigo, harás conmigo y con la tierra donde has vivido.

21:24

Vayomer Avraham anochi ishava'a.
Y dijo Abraham: Yo juraré.

21:25

Vehochiach Avraham et-Avimelech al-odot be'er hamayim asher gazlu avdey Avimelech.
Y reprendió Abraham a Avimélej a causa del pozo de agua que los siervos de Avimélej habían robado.

21:26

Vayomer Avimelech lo yadati mi asah et-hadavar hazeh vegam-atah lo-higadeta li vegam anochi lo shamati bilti hayom.
Y dijo Avimélej: No sé quién hizo esta cosa; y también tú no me lo hiciste saber, y también yo no lo he oído hasta hoy.

21:27

Vayikach Avraham tson uvakar vayiten la-Avimelech vayichretu shneyhem brit.
Y tomó Abraham ovejas y vacas y dio a Avimélej, e hicieron ambos una alianza.

21:28

Vayatsev Avraham et-sheva kivsot hatson levadehen.
Y puso Abraham siete ovejas aparte.

21:29

Vayomer Avimelech el-Avraham mah henah sheva kevasot ha'eleh asher hitsavta levadanah.
Y dijo Avimélej a Abraham: ¿Qué significan estas siete ovejas que has puesto aparte?

21:30

Vayomer ki et-sheva kevasot tikach miyadi ba'avur tihyeh li le'edah ki chafarti et-habe'er hazot.
Y dijo: Estas siete ovejas tomarás de mi mano, para que seas para mí testimonio de que yo cavé este pozo.

21:31

Al-ken kara lamakom hahu Be'er Shava ki sham nishbe'u shneyhem.
Por eso llamó a este lugar Beer-Sheva; porque allí ambos juraron.

21:32

Vayichretu verit biVe'er Shava vayakom Avimelech uFichol sar-tseva'o vayashuvu el-erecs Plishtim.
E hicieron alianza en Beer-Sheva; y se levantó Avimélej con Pijol, jefe de su ejército, y volvieron a la tierra de los filisteos.

21:33

Vayita eshel biVe'er Shava vayikra-sham beshem Adonay El Olam.
Y plantó Abraham un jardín de árboles frutales en Beer-Sheva, e invocó allí el nombre del Eterno, Dios de siempre.

21:34

Vayagar Avraham be'erecs Plishtim yamim rabim.
Y moró Abraham en la tierra de los filisteos muchos días.

EL OLÉ DEBE RECITAR LA BRAJA DE CIERRE

SEPTIMA ALIA

RECITAR LA BRAJA DE INICIO

22:1

Vayehi achar hadevarim ha'eleh veba'Elohim nisa et-Avraham vayomer elav Avraham vayomer hineni. Y aconteció después de estas palabras (25) que Dios probó (26) a Abraham. Y le dijo: ¡Abraham! Y él dijo: Heme aquí. @

22:2

Vayomer kach-na et-bincha et-yechidecha asher-ahavta et-Yitschak vech-lecha el-erets haMoriah veba'alehu sham le'olah al achad heharim asher omar eleycha.

Y dijo Él: Toma, te ruego, a tu hijo, tu único, a quien amas, a Isaac, y vete a tierra de Moriá, y ofrécelo allí en holocausto, sobre uno de los montes que Yo te diré.

22:3

Vayashkem Avraham baboker vayachavosh et-chamoro vayikach et-shney ne'arav ito ve'et Yitschak beno vayeveka atsey olah vayakom vayelech el-hamakom asher-amar-lo ha'Elohim. Y se levantó Abraham muy de mañana, enalbardó su asno y tomó sus dos mozos consigo, y a Isaac, su hijo; y cortó leña de holocausto, y se levantó y fue al lugar que Dios le dijo.

22:4

Bayom hashlishi vayisa Avraham et-eynav vayar et-hamakom merachok.

Al tercer día alzó Abraham sus ojos y vio el lugar de lejos.

22:5

Vayomer Avraham el-ne'arav shvu-lachem poh im-hachamor va'ani vehana'ar nelchah ad-koh venishtachaveh venashuvah aleychem.

Y dijo Abraham a sus mozos: Quedaos aquí con el asno, y yo y el muchacho iremos hasta allí y adoraremos (al Eterno), y volveremos a vosotros.

22:6

Vayikach Avraham et-atsey ha'olah vayashem al-Yitschak beno vayikach beyado et-ha'esh ve'et-hama'achelet vayelchu shneyhem yachdav.

Y tomó Abraham la leña del holocausto y la puso sobre Isaac, su hijo; y tomó en su mano el fuego y el cuchillo, y fueron ambos juntos.

22:7

Vayomer Yitschak el-Avraham aviv vayomer avi vayomer hineni veni vayomer hineh ha'esh

veha'etsim ve'ayeh haseh le'olah.

Y habló Isaac a Abraham, su padre, y dijo: ¡Padre mío! Y él respondió: Heme aquí, hijo mío. Y dijo: He aquí el fuego y la leña; mas ¿adónde está el cordero para el holocausto?

22:8

Vayomer Avraham Elohim yir'eh-lo haseh le'olah beni vayelchu shneyhem yachdav.

Y dijo Abraham: Dios proveerá para Sí el cordero para el holocausto, hijo mío; y caminaron ambos juntos.

22:9

Vayavo'u el-hamakom asher amar-lo ha'Elohim vayiven sham Avraham et-hamizbe'ach vaya'aroch et-ha'etsim vaya'akod et-Yitschak beno vayasem oto al-hamizbe'ach mima'al la'etsim.

Y llegaron al lugar que Dios le había dicho, y edificó allí Abraham el altar, y puso en orden la leña, y ató a Isaac, su hijo, y le colocó sobre el altar, encima de la leña.

22:10

Vayishlach Avraham et-yado vayikach et-hama'achelet lishchot et-beno.

Y extendió Abraham su mano y tomó el cuchillo para degollar a su hijo.

22:11

Vayikra elav mal'ach Adonay min-hashamayim vayomer Avraham Avraham vayomer hineni.

Y lo llamó un ángel del Eterno desde los cielos y dijo: ¡Abraham, Abraham! Y él respondió: Heme aquí.

22:12

Vayomer al-tishlach yadcha el-hana'ar ve'al-ta'as lo me'umah ki atah yadati ki-yere Elohim atah velo chasachta et-bincha et-yechidecha mimeni.

Y dijo: No extiendas tu mano hacia el muchacho ni le hagas nada; porque ahora sé que temeroso de Dios eres, pues no negaste tu hijo, tu único, a Mí.

22:13

Vayisa Avraham et-eynav vayar vehineh-ayil achar ne'echaz basvach bekarnav vayelech Avraham vayikach et-ha'ayil vaba'alehu le'olah tachat beno.

Y alzó Abraham sus ojos y vio, y he aquí un carnero más allá, trabado en un zarzal por sus cuernos; y fue Abraham y tomó el carnero y lo ofreció en holocausto, en lugar de su hijo.

22:14

Vayikra Avraham shem-hamakom hahu Adonay Yir'eh asher ye'amer hayom behar Adonay yera'eh. Y llamo Abraham el nombre de aquel lugar: "el Eterno verá", por lo que se dirá en el futuro: En este monte del Eterno, (Dios) aparecerá (27) (a su pueblo). @

22:15

Vayikra mal'ach Adonay el-Avraham shenit min-hashamayim. Y llamo el ángel del Eterno a Abraham por segunda vez desde los cielos,

22:16

Vayomer bi nishbati ne'um-Adonay ki ya'an asher asita et-hadavar hazeh velo chasachta et-bincha et-yechidecha. y dijo: Por Mí mismo he jurado, dijo el Eterno, por cuanto hiciste esta cosa y no me negaste tu hijo, (28) tu único, @

22:17

Ki-varech avarechecha veharbah arbeh et-zar'acha kechochevey hashamayim vehachol asher al-sfat hayam veyirash zar'acha et sha'ar oyvav. te bendeciré en gran manera, y multiplicaré mucho tu descendencia, como las estrellas de los cielos y como la arena que está a la orilla del mar; y poseerá tu descendencia la puerta de sus enemigos.

22:18

Vehitbarchu bezar'acha kol goyey ha'arets ekev asher shamata bekoli. Y serán benditas en tu descendencia todas las naciones de la tierra, por cuanto obedeciste a mi voz.

22:19

Vayashov Avraham el-ne'arav vayakumu vayelchu yachdav el-Be'er Shava vayeshev Avraham biVe'er Shava. Y se volvió Abraham a sus mozos, y se levantaron y fueron juntos a Beer-Sheva, y habitó Abraham en Beer-Sheva.

EL OLÉ DEBE RECITAR LA BRAJA DE CIERRE

ULTIMA ALIA

RECITAR LA BRAJA DE INICIO

22:20

Vayehi acharey hadevarim ha'eleh vayugad le-Avraham lemor hineh yaldah Milkah gam-hi banim le-Nachor achicha.

Y aconteció después de estas cosas, que se anunció a Abraham en estos términos: He aquí que Milcá parió, también ella, hijos de Najor, tu hermano:

22:21

Et-Uts bechoro ve'et-Buz achiv ve'et-Kmu'el avi Aram. a Utz, su primogénito, y a Buz, hermano de éste, y a Kemuel, padre de Haram,

22:22

Ve'et-Kesed ve'et-Chazo ve'et-Pildash ve'et-Yidlaf ve'et Betu'el. y a Késed y a Jazó, y a Pildash, y a Yidlaf, y a Betuel.

22:23

UVetu'el yalad et-Rivkah shmonah eleh yaldah Milkah le-Nachor achi Avraham. Y Betuel engendró a Rebeca (Rivkah). Estos ocho (hijos) parió Milcá a Najor, hermano de Abraham.

22:24

Ufilagsho ushmah Re'umah vateled gam-hi et-Tevach ve'et-Gacham ve'et-Tachash ve'et-Ma'achah. Y su concubina, que se llamaba Reumá, parió también ella a Tévaj, y a Gájam, y a Tájash, y a Maajá.

EL OLÉ DEBE RECITAR LA BRAJA DE CIERRE

NOTAS EXPLICATORIAS:

1

El Targum Onklós traduce estas palabras por "planicies" de Mamré. Mamré era uno de los amigos de Abraham, y fue quien le aconsejó obedecer a Dios con respecto a la circuncisión.

2

La hospitalidad fue una de las virtudes más practicadas en los países del oriente, la más bella cualidad del patriarca Abraham. Ahí le vemos, esperando a la puerta de su tienda al viajero cansado, para invitarle a restaurar sus fuerzas.

3

Seis son las virtudes, dice Rabí Yojanán, por las cuales el hombre que las practica recibe la recompensa en este mundo y otra más grande en la vida eterna: la hospitalidad, la visita a los

enfermos, la concentración durante el rezo, el estudio de la Torah, la instrucción y educación de los hijos y la virtud de juzgar al compañero con indulgencia. (Mid. Yalcut 82) La hospitalidad es tan importante como el culto divino (Talmud, Eruvin 5). Todo ser humano a quien hacemos un bien, aunque sea un malvado, puede convertirse en ángel, igual a los que se le aparecieron a Abraham.

4
Este era el saludo habitual de la época.

5
La Torah nos da un ejemplo de que la persona debe conformarse con los usos de la gente con la cual vive, y con las costumbres del país donde habita. Los tres huéspedes de Abraham eran ángeles, pero se conformaron con los usos de la tierra aceptando comida y haciendo como si la comieran. Por otra parte, cuando Moisés subió al Monte Sinay, vivió la vida de un ángel, no comiendo ni bebiendo durante cuarenta días y cuarenta noches (Éxodo XXXIV, 28).

6
Dios, al transmitir las palabras de Sarah a Abraham, las transformó diciendo por ella: "Yo envejecí" (vers. 12) en lugar de lo que ésta dijo en realidad: "siendo (también) viejo mi señor" (vers. 13), con el fin de disipar divergencias en el matrimonio (Midrash Yalcut).

6
Dios, al transmitir las palabras de Sarah a Abraham, las transformó diciendo por ella: "Yo envejecí" (vers. 12) en lugar de lo que ésta dijo en realidad: "siendo (también) viejo mi señor" (vers. 13), con el fin de disipar divergencias en el matrimonio (Midrash Yalcut).

8
Abraham apela a la justicia y misericordia de Dios en favor de los sodomitas, pueblo idólatra de aquel tiempo. El ejemplo de Abraham nos enseña a orar por la salvación del género humano, no importa a qué raza o religión pertenezca, razón por la cual existen, en nuestro ritual de oraciones, rezos especiales por el bienestar de todos los pueblos de la tierra y particularmente por el del país donde vivimos, como la oración de Hanoten teshua.

9
La modestia era una de las grandes virtudes de

las personalidades bíblicas. El profeta Moisés decía a Dios: "¿Quién soy yo para que vaya al Faraón...?", por lo cual la Escritura Sagrada consideraba a Moisés el más modesto de los hombres de la tierra (ver Números XII, 5). El rey David, por su modestia, se calificó de gusano cuando dijo: "Mas yo soy gusano y no hombre; oprobio de los hombres y desecho del pueblo" (Salmo XXII, 6).

10
Dios sabía perfectamente de antemano que no se encontraban ni siquiera diez justos en Sodoma, pero deseaba saber hasta qué grado llegaba la piedad humana de Abraham, y que esto sirviera de ejemplo a todos los hombres del mundo.

11
Esta palabra en hebreo, sanverim, significa ceguera temporal. En otra parte de la Biblia leemos que Dios había herido a los asirios con esta misma enfermedad (ver Reyes II, VI, 18).

12
Los descubrimientos arqueológicos de los últimos tiempos, probaron que tuvo lugar la destrucción completa de las ciudades de Sodoma y Gomorra, situadas en el mismo lugar indicado en este capítulo, por un fuerte cataclismo. Los resultados de las recientes excavaciones, hechas por arqueólogos israelitas al norte del Mar Muerto, confirmaron una vez más la veracidad de los datos bíblicos.

13
Se advierte que la Escritura Sagrada habla siempre de un ángel en relación con los siguientes acontecimientos: la noticia del nacimiento del hijo de Sarah, la destrucción de Sodoma y Gomorra y el salvamento de Lot y su familia. La razón es que, según la Cabalá, "Dios envía un solo ángel para cumplir cada misión"

14
Las ciudades de Sodoma y Gomorra desaparecieron porque no había en ellas diez personas justas. Este hecho nos exhorta a integrar un grupo de, por lo menos, diez tzadikim (justos) en cada colectividad, practicando el bien a fin de detener, con nuestros buenos actos y cualidades, la decadencia moral de los que aún están a punto de perderse. De aquí se estableció la costumbre del minyán (quórum mínimo de 10 personas) para celebrar el oficio religioso colectivo. En las

antiguas comunidades israelitas se nombraban por lo menos diez hombres pobres a los que se llamaba asará batlanim. Estos eran mantenidos por la comunidad, y oraban diariamente por el bienestar colectivo.

15

Según el Talmud, esta sal, llamada mélej sedomit, produce ceguera si se frotan los ojos con ella (Jolín 105:). De ahí la obligación de hacer rnyim ajaronim (lavarse las manos después de las comidas).

16

De Eloné (encinas de) Mamré, donde estaba.

17

Néguev significa sur, y al mismo tiempo el distrito sur del territorio de la tribu de Judá.

18

Abraham había dicho al Faraón la misma cosa por Sarah, cuando se encontraba en Egipto (ver XII, 19).

19

Abraham se casó con Sarah, de la cual dijo ser hermano del mismo padre mas no de la misma madre, porque hasta la revelación de las leyes de la Torah, las uniones matrimoniales entre medio hermanos y otros parientes parecían naturales. Yojéved, la madre de Moisés, se había casado con su sobrino Amram, hijo de su hermano Kehat. Sin embargo la conciencia moral, esmerándose con el tiempo, consideró impropias estas uniones entre parientes cercanos y las prohibió, como se estipula en la Torah (Levítico XVIII y Deut. XXVII, 20-29). En realidad Sarah, que llevaba también el nombre de Yiscá (cap. XI, 29), era sobrina de Abraham, pues era hija de Harán, hermano de Abraham. No era por tanto hermana de padre, como dijo (ver Rashí vers. 12).

20

Dice el Talmud: quien tiene la costumbre de rezar en favor de su semejante para que Dios conceda a éste alguna cosa (salud, bienestar, etc.), en el caso de que quien ruega necesite de algo de esto para sí, es atendido primero. Avimélej, su esposa y esclavas fueron atacados de esterilidad. Abraham rogó a Dios para que les curase y fue atendido primero, ya que Sarah, siendo estéril, fue curada mucho antes que Avimélej, su esposa y sus siervas. Esto se

deduce de la palabra pacad (XXI, 1), que significa "visitó a Sarah", antes de la oración de Abraham en favor de Avimélej, su esposa y sus siervas, para que tuvieran hijos (B. Kamá 92).

21

La razón por la que el texto bíblico emplea el plural dando a entender que Sarah amamantó muchos hijos, la explica el Midrash de la manera siguiente: Abraham ofreció un gran banquete el día en que Isaac fue destetado. (Todavía el hecho de destetar a un niño es motivo de fiesta en el oriente). Los invitados suponían que Abraham y Sarah recogieron un niño cualquiera e intentaban hacerlo pasar por suyo. Durante el banquete, algunos bebés comenzaron a llorar, y Sarah, acariciándolos maternalmente, amamantó a todos ellos, demostrando con esto que era la verdadera madre de Isaac.

22

El Midrash cuenta que los ángeles, viendo a la Divina Misericordia en favor de Ismael, se aproximaron al trono de Dios y le dijeron: ¡Señor del mundo! Los descendientes de este niño rehusarán un día dar agua a los hijos de Israel cuando éstos sean llevados como esclavos por Nabucodonosor, rey de Babilonia, y Tú quieres salvarlo de morir de sed. Y el Señor del mundo les contestó: No se debe juzgar al hombre por sus futuros actos, los cuales aún no cometió. Allí donde está, Ismael es inocente, y tiene derecho a la piedad (Rashí, vers. 17).

23

Estas palabras fueron empleadas de manera figurada, y significan que Dios aumentó en Hagar el sentido de la percepción, no que estuviese ciega.

24

Era costumbre antigua que los padres escogiesen esposas para sus hijos.

25

"Después de estas palabras" significa según el Midrash, después de la denuncia de Satanás, que dijo a Dios: ¡Abraham, a quien citas como modelo de las virtudes humanas, cuando ofreció un gran banquete no te presentó a Ti la menor ofrenda! Y Dios respondió: Tengo confianza en él; si yo le pidiera que sacrificara a su único hijo Isaac, él no se rehusaría. Fue después de estas palabras cuando Dios probó a Abraham.

26

Desde la salida de su país natal, el patriarca Abraham había sido sometido por el Eterno a muchas pruebas, en las cuales demostró su completa confianza en Dios. Este pasaje bíblico nos hace ver que la fe y el sacrificio para con Dios no tienen límites. La fidelidad de Abraham fue sometida a una suprema prueba cuando Dios le ordenó sacrificar a Isaac. Fue la décima y mayor prueba que el patriarca tuvo que soportar, para testimoniar que era digno de ser el fundador del pueblo hebreo. Esta narración demuestra igualmente la fidelidad y la obediencia del patriarca Isaac. Naturalmente, Dios no desea seres humanos como ofrenda, y la prueba de esto es que no quiso que Abraham sacrificara realmente a Isaac.

27

Estas palabras se refieren al templo que sería construido sobre el Monte Moríá, en el cual Dios se aparecería más tarde (ver Crónicas II, III, 1).

28

Los paganos de la antigüedad, ignorando el respeto a la vida humana, llegaron a sacrificar seres humanos, incluso miembros de sus propias familias, pensando con esto agrandar a sus diversos dioses. La conciencia de Israel protesta contra semejante deformación religiosa, y el capítulo del "Sacrificio de Isaac" es una prueba convincente. Abraham estaba dispuesto, como cualquier creyente de su tiempo, a sacrificar a su hijo; pero Dios no lo quiso, ya que la única ofrenda que desea de nosotros es el sacrificio del corazón. Por consiguiente, este pasaje es un símbolo inspirado por las manifestaciones religiosas primitivas, y un símbolo de la ofrenda de nosotros mismos hacia un

ideal divino.

Copy Rights - Shalom Haverim Org. New York -
JESHVAN 5770 - 2009

e-mail: elijahubayonah@gmail.com

